

# FRENCH-AMERICAN FOUNDATION

---

*United States*

## A Message from the Chairman

Dear Friends,

We all pray for Paris in these difficult moments. This tragedy is a declaration of war on all the values that both France and the United States hold most dear. As we struggle to make any sense of these events, our Foundation seeks to provide a forum for understanding them.

It is our pleasure to present the Foundation's *2015 Year in Review*. Our programming was timely and thought-provoking, and we encourage you to visit our website ([www.frenchamerican.org](http://www.frenchamerican.org)) for a more comprehensive look at our important work.

In 2016, we will mark our 40<sup>th</sup> Anniversary year. To celebrate, on May 18<sup>th</sup>, the date of our creation, the Foundation will hold a very gala Gala at the Frick Museum and welcome one of our founders and former President of France, Valéry Giscard d'Estaing, among other luminaries to be announced. This will be a wonderful occasion and an important fundraiser. We hope very much that you will join us. In addition, next year we will expand our roster of programs intended to bridge the Foundation's past and future endeavors and to showcase its achievements. Please see *A Look Ahead to 2016* (below) for more information.

As we close 2015, we thank you for your help. Our plans for 2016 represent a very ambitious undertaking, but recognizing 40 years deserves special effort. We hope that you look forward to it as much as we do, and that you will include the French-American Foundation in your yearend giving.



Allan M. Chapin  
Chairman



## A Look Ahead To 2016 - The 40<sup>th</sup> Anniversary of the French-American Foundation

Our flagship Young Leaders meeting will take place in France in the fall. In addition, we plan a Young Leaders Reunion and Conference in New York at the time of the Gala dinner. Our important work in Cyber Security will continue with a focus on science and technology at working sessions, panel discussions, and colloquia throughout the year. We will pursue our work on sustainability and infrastructure with a Smart Cities program, and a green urban spaces and historic preservation conference. Our events calendar will feature a French Innovators Speaker Series and a panel discussion focusing on Race Relations and Inequality in the United States and France on the 10th anniversary of the *banlieue* riots in France. As part of our Journalism programming, and in addition to our Immigration Journalism Fellowship and Award, we will present "Reporting from a War without a Front. Our Translation Prize will be awarded in the spring and will include the appointment of a Translator Laureate and a series of lectures and classes. Building on our past work, we are also planning day-long conferences to be held in the fall. These will examine the current state of Early Childhood Education and take a comparative look at health care in the United States and France. We hope to see you often!

IN 1976, at the dinner on May 18, there was an exchange between the two presidents. "...I hope that there will be more and more contacts and meetings between our two countries and that, in fact, will be the aim of the two foundations which have just been established, one in New York, and the other in Paris, in order to promote relations between the United States and France... Now, one of the objectives of my visit to which I am most attached will have been achieved. I know, Mr. President, that it meets your wishes, too; that is that France and the United States should know each other better in order to understand each other better." — from the toast given by Valéry Giscard d'Estaing at creation of the French-American Foundation

TODAY, more than 2500 program participants and delegates and more than 275 study tours, conferences, fellowships, seminars, lectures and symposia

## Year in Review

### Translation Prize

Since 1986, the French-American Foundation, with the long-standing support of the Florence Gould Foundation, has awarded annual translation prizes for the best translation from French to English in fiction and nonfiction.

For nearly thirty years, the Translation Prize has been regarded as a valuable element of the intellectual and cultural exchange between France and the United States. The Translation Prize promotes French literature in the United States and provides translators and their craft with greater visibility among publishers and readers. The prize also aims to increase the visibility of the publishers who bring these important French works of literature to the American market in translations of exceptional quality.

The winners of the 28th Annual Translation Prize were honored at the June 2015 awards ceremony where they accepted prizes for the winning works published in 2014. Donald Nicholson-Smith received the fiction prize for his



translation of *The Mad and the Bad*, by Jean-Patrick Manchette, New York Review Books. David Ball received the nonfiction prize for his translation of *Diary of the Dark Years, 1940-1944*, by Jean-Guéhenno, Oxford University Press. Lorna Scott Fox and John Lambert also received honorable mentions for their respective translations of *Teresa, My Love*, by Julia Kristeva, Columbia University Press and *Limonov*, by Emmanuel Carrère, Farrar, Straus and Giroux.

The French-American Foundation also presented an Honorary Award to Arthur Goldhammer for his impressive career as

a translator, which includes the 2014 translation of Thomas Piketty's bestselling *Capital in the Twenty-First Century*, Belknap Press of Harvard University Press.

#### SUBMISSIONS

Submissions are now open and will close on January 15, 2015. For more information on applying, please visit: <http://www.frenchamerican.org/tp-submissions>

### Immigration Journalism Fellowship and Award



With the support of the Carnegie Corporation of New York and the Foundation TF1 in France, the Immigration Journalism Program provides fellowships and awards for journalists around the world who cover immigration and integration issues.

This initiative highlights the important role journalists play in enriching and informing the public debate on this complex and often controversial topic.

The 2015 Fellows reported on topics that include the Central American migrant

crisis, stateless populations in Europe, and the experience of French Muslims following the Charlie Hebdo attacks.

This program has also recognized the work of journalists such as Maria Hinojosa (NPR, PBS), Elise Vincent (Le Monde), Jose Antonio Vargas (for TIME), and Maria Sacchetti (The Boston Globe), and has drawn upon the expertise of such well-known journalists as Jim Avila, Senior National Correspondent at ABC News; Sylvie Kauffmann, Editorial Director at Le Monde; and John Yearwood, World Editor of The Miami Herald.

#### APPLICATIONS

The application process for 2016 Fellowships will begin early in the new year. Please watch our website for further information.

## Year in Review



*Honorees Alain Papiasse, Bruno Bich, Jacques Pépin and Mimi Sheraton with Allan Chapin*



*François Delattre, Shannon Fairbanks, Felix Rohatyn and Jean-Luc Allavena*



## Annual Gala Dinner

On June 10th, the Four Seasons Restaurant provided the perfect setting for a very festive and elegant evening held for the benefit of the Foundation's flagship Young Leaders program. Three hundred people came to celebrate French-American friendship, the work of the Foundation and the accomplishments and important contributions to the transatlantic relationship of four special honorees. Bruno Bich, of the Bic Group and Alain Papiasse, of BNP Paribas received the Benjamin Franklin Award, and acclaimed chef Jacques Pépin and noted food critic Mimi Sheraton were given the Lafayette Award.

## Young Leaders Meeting

The Young Leaders program is the flagship program of the French-American Foundation and continues to be central to the Foundation's success in deepening understanding between France and the United States. Since 1981, the program has fostered a strong network of transatlantic leaders by taking small groups of carefully selected up-and-coming leaders from both countries in government, business, media, military, culture, and civil society and providing them with the opportunity to spend five days discussing issues of common concern and getting to know one another.

The 2015 Young Leaders meeting took place from October 21-25 in Denver, Colorado and included a series of meetings with local government and business leaders. One of the highlights of this year's program was a candid discussion with John Wright Hickenlooper, Jr., 42nd Governor of Colorado, moderated by 2012 Young Leader and Georgia State Representative, Scott Holcomb.

Among the other prominent figures who shared their experience with the group on regional, national, and global issues were Federico Fabian Peña, former Mayor of Denver; former U.S. Secretary of Transportation and former U.S. Secretary of Energy; Gregory B. Maffei, President and CEO at Liberty Media Corporation; U.S. Air Force Major General (Ret.) Jay Lindell, Aerospace and Defense Industry Champion, Colorado Office of Economic Development and International Trade; Brigadier General Stephen C. Williams, Commandant of Cadets at the U.S. Air Force Academy in Colorado Springs; and Kimball Musk, entrepreneur, venture capitalist, environmentalist, and owner of The Kitchen Café.



## Cyber Security Conference



As challenges related to cyber security emerge as an ever-greater priority in France and the United States, the French-American Foundation organized its annual Cyber Security and the Law forum in Washington, D.C. on September 15-16, 2015 under the patronage of INTERPOL and the French

Minister of the Interior and with the support of the International Forum on Technology & Security for a Safer World. This represented the Foundation's fourth annual cyber forum.

This year's international forum brought together approximately 50 European and U.S. government officials, leaders of industry, and internationally-recognized security and insurance professionals and experts to discuss the changing dimensions of cyber threats and cyber criminality, as well as methods to mitigate liability exposure for cyber security breaches. The French-American Foundation will continue this work in 2016 with a series of transatlantic meetings on the topic.



Michael Chertoff

## Speaker Series

At luncheon discussions and evening receptions, the French-American Foundation's Speaker Series provides a forum for a range of French and American leaders, experts, authors and professionals to share their work and the ideas that shape society on both sides of the Atlantic. Events in 2015 have included:

### Security in an Era of Open Borders – Implications of the Paris Attacks

With

**Adam Gopnik**

Contributor, *The New Yorker*

**Raymond W. Kelly**

Former NYPD Commissioner; Vice Chairman, K2 Intelligence; Author, *Vigilance*

**Judith Miller**

Pulitzer Prize-winning Investigative Reporter; Manhattan Institute Fellow

**Michael Mukasey**

Former U.S. Attorney General; Partner, Debevoise & Plimpton

**Martin Schain**

Professor of Politics, NYU; co-author, *The Politics of Immigration in France, Britain, and the United States*

### The U.S. Presidential Elections from a French Perspective

With columnist and writer **Christine Ockrent**



### What's Wrong With France?

with **Laurent Cohen-Tanugi**, international lawyer and author, and **Adam Gopnik**, *The New Yorker*



### Qui est Charlie?

Press freedom, radicalism and the impact of Paris's recent tragedy  
With

**Floyd Abrams**

Partner, Cahill Gordon & Reindel LLP, and nationally recognized expert on First Amendment law

**Sylvie Kauffmann**

Editorial Director, Columnist, and former Editor-in-Chief, *Le Monde*, and Contributing Writer, *The New York Times*

**Bret Stephens**

Pulitzer Prize-winning Foreign Affairs Columnist, and Deputy Editorial Page Editor, *The Wall Street Journal*

**Edward Wallace** - Moderator

New York Co-Chairman, Greenberg Traurig